PARLAMENTUL EUROPEAN

2004 *2009*

Comisia pentru libertăţi civile, justiţie şi afaceri interne

2008/0140(CNS)

18.12.2008

*

PROIECT DE RAPORT

referitor la propunerea de Directivă a Consiliului cu privire la punerea în aplicare a principiului tratamentului egal al persoanelor indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală
(COM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS))

Comisia pentru libertăţi civile, justiţie şi afaceri interne

Raportoare: Kathalijne Maria Buitenweg

Raportoare (*):
Elizabeth Lynne, Comisia pentru ocuparea forţei de muncă şi afaceri sociale

(*) Procedura comisiilor asociate – articolul 47 din Regulamentul de procedură

Legenda simbolurilor utilizate

*	Procedura de consultare *majoritatea voturilor exprimate*
**I	Procedura de cooperare (prima lectură) *majoritatea voturilor exprimate*
**II	Procedura de cooperare (a doua lectură) *majoritatea voturilor exprimate pentru a aproba poziția comună* *majoritatea membrilor care compun Parlamentul pentru a respinge sau a modifica poziția comună*
***	Aviz conform *majoritatea membrilor care compun Parlamentul, cu excepția cazurilor prevăzute la articolele 105, 107, 161 și 300 din Tratatul CE și la articolul 7 din Tratatul UE*
***I	Procedura de codecizie (prima lectură) *majoritatea voturilor exprimate*
***II	Procedura de codecizie (a doua lectură) *majoritatea voturilor exprimate pentru a aproba poziția comună* *majoritatea membrilor care compun Parlamentul pentru a respinge sau a modifica poziția comună*
***III	Procedura de codecizie (a treia lectură) *majoritatea voturilor exprimate pentru a aproba proiectul comun*

(Procedura indicată se bazează pe temeiul juridic propus de Comisie.)

Amendamente la un text legislativ

În amendamentele Parlamentului, textul modificat este evidențiat prin caractere ***cursive aldine***. În cazul actelor de modificare, fragmentele preluate ca atare dintr-o dispoziție existentă pe care Parlamentul dorește să o modifice, dar pe care Comisia nu a modificat-o, sunt evidențiate cu caractere **aldine**. Eventualele eliminări ale unor astfel de fragmente sunt semnalate prin simbolul următor: [...]. Evidențierea cu caractere *cursive simple* este o indicație pentru serviciile tehnice, referitoare la elemente ale textului legislativ propuse pentru a fi corectate în vederea elaborării textului final (de exemplu elemente evident greșite sau omise într-o anumită versiune lingvistică). Propunerile de corectură sunt supuse acordului serviciilor tehnice în cauză.

CUPRINS

Pagina

PROIECT DE REZOLUȚIE LEGISLATIVĂ A PARLAMENTULUI EUROPEAN.....5

EXPUNERE DE MOTIVE.....21

PROIECT DE REZOLUȚIE LEGISLATIVĂ A PARLAMENTULUI EUROPEAN

referitoare la propunerea de Directivă a Consiliului cu privire la punerea în aplicare a principiului tratamentului egal al persoanelor indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală
(COM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS))

(Procedura de consultare)

Parlamentul European,

– având în vedere propunerea Comisiei prezentată Consiliului (COM(2008)0426),

– având în vedere articolul 13 alineatul (1) din Tratatul CE, în temeiul căruia a fost consultat de către Consiliu (C6-0291/2008),

– având în vedere articolul 51 din Regulamentul său de procedură,

– având în vedere raportul Comisiei pentru libertăți civile, justiție și afaceri interne și avizul Comisiei pentru ocuparea forței de munca și afaceri sociale, al Comisiei pentru mediu, sănătate publică și siguranță alimentară, al Comisiei pentru cultură și educație, al Comisiei pentru afaceri juridice și al Comisiei pentru drepturile femeii și egalitatea între sexe (A6-0000/2008),

1. aprobă propunerea Comisiei astfel cum a fost modificată;

2. invită Comisia să-și modifice propunerea în consecință, în conformitate cu articolul 250 alineatul (2) din Tratatul CE;

3. invită Consiliul să informeze Parlamentul în cazul în care intenționează să se îndepărteze de la textul aprobat de acesta;

4. solicită Consiliului să îl consulte din nou în cazul în care intenționează să modifice în mod substanțial propunerea Comisiei;

5. încredințează Președintelui sarcina de a transmite Consiliului și Comisiei poziția Parlamentului.

Amendamentul 1

Propunere de directivă
Considerentul 4

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(4) Anul european al persoanelor cu handicap, 2003, Anul european al oportunităților egale pentru toți, 2007 și	(4) Anul european al persoanelor cu handicap, 2003, Anul european al oportunităților egale pentru toți, 2007 și

Anul european al dialogului intercultural, 2008, au scos în evidență persistența discriminării, dar și beneficiile diversității.	Anul european al dialogului intercultural, 2008, au scos în evidență persistența discriminării, dar și ***necesitatea de a promova*** beneficiile diversității.

Or. en

Amendamentul 2

Propunere de directivă
Considerentul 8

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(8) Comunitatea a adoptat trei instrumente legale pe baza articolului 13 alineatul (1) din Tratatul CE, pentru a preveni și combate discriminarea pe bază de sex, origine rasială sau etnică, religie sau convingeri, handicap, vârstă și orientare sexuală. Aceste instrumente au dovedit utilitatea legislației în combaterea discriminării. ***În mod particular,*** Directiva 2000/78/CE stabilește un cadru general pentru aplicarea unui tratament egal în domeniul ocupării forței de muncă și în cel profesional din punct de vedere al religiei sau convingerilor, handicapului, vârstei și orientării sexuale. ***Totuși, în*** alte domenii ***decât cel al ocupării forței de muncă persistă diferențe între statele membre*** în ***ce privește gradul și forma de protecție față de discriminare pe baza acestor criterii***.	(8) Comunitatea a adoptat trei instrumente legale pe baza articolului 13 alineatul (1) din Tratatul CE, pentru a preveni și combate discriminarea pe bază de sex, origine rasială sau etnică, religie sau convingeri, handicap, vârstă și orientare sexuală. Aceste instrumente au dovedit utilitatea legislației în combaterea discriminării. ***Directiva 2000/43/CE stabilește un cadru legislativ pentru combaterea discriminării pe bază de origine rasială sau etnică în cadrul sau în afara pieței muncii. Directiva 2004/113/CE stabilește un cadru legislativ pentru aplicarea unui tratament egal între bărbați și femei privind accesul la bunuri și servicii și furnizarea de bunuri și servicii.*** Directiva 2000/78/CE stabilește un cadru general pentru aplicarea unui tratament egal în domeniul ocupării forței de muncă și în cel profesional din punct de vedere al religiei sau convingerilor, handicapului, vârstei și orientării sexuale. ***Aceasta nu include*** alte domenii ***în afara acestora***.

Or. en

Justificare

Această directivă beneficiază de pe urma experienței și al cadrului juridic al Directivei 2000/78/CE, dar și de pe urma altor directive antidiscriminare.

Amendamentul 3

Propunere de directivă
Considerentul 12a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(12a) Persoanele cu handicap sunt acele persoane care au incapacități fizice, mintale, intelectuale sau senzoriale pe termen lung care, în interacțiune cu diferite obstacole, pot împiedica participarea lor deplină și efectivă la viața socială, în condiții de egalitate cu ceilalți.

Or. en

Justificare

Această definiție este similară cu definiția prevăzută în Convenția Națiunilor Unite, care în prezent este în curs de ratificare.

Amendamentul 4

Propunere de directivă
Considerentul 12b (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(12b) Accesul efectiv, nediscriminatoriu poate fi asigurat prin intermediul mai multor mijloace, inclusiv prin „proiectarea pentru toată lumea” și prin facilitarea utilizării dispozitivelor de asistare de către persoanele cu handicap, inclusiv a ajutoarelor pentru mobilitate și acces, precum câinii ghid recunoscuți și alte tipuri de câini pentru asistență.

Or. en

Amendamentul 5

Propunere de directivă
Considerentul 12c (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(12c) Modificarea este fundamentală, cu privire la articolul 4, dacă se produce o modificare a bunurilor și serviciilor sau a naturii comerțului, profesiei sau întreprinderii, în măsura în care furnizorul de bunuri și servicii oferă efectiv un cu totul alt tip de bunuri sau servicii.

Or. en

Amendamentul 6

Propunere de directivă
Considerentul 13a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(13a) În cadrul punerii în aplicare a prezentei directive, atunci când se examinează plângeri cu privire la discriminare, ar trebui să existe un nivel cât mai înalt de conștientizare cu privire la discriminarea multiplă, luându-se în considerare atât discriminarea pe bază de religie sau convingere, handicap, vârstă sau orientare sexuală, dar și cea pe bază de gen, origine rasială sau etnică.

Or. nl

Amendamentul 7

Propunere de directivă
Considerentul 16

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(16) ***Orice persoană beneficiază de libertatea contractuală, inclusiv de libertatea de a alege un partener contractual pentru o tranzacție***. ***Prezenta directivă nu ar trebui să se aplice tranzacțiilor economice efectuate de persoane pentru care aceste tranzacții nu fac parte din activitatea lor profesională sau comercială.***	(16) ***Este important ca drepturile și libertățile fundamentale, inclusiv dreptul la libera asociere, să fie respectate. Este important, de asemenea, în ceea ce privește accesul la bunuri și servicii și al furnizării de bunuri și servicii, să fie respectată protecția vieții private și de familie și tranzacțiile desfășurate în acest context***.

Or. en

Amendamentul 8

Propunere de directivă
Considerentul 17

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(17) ***În același timp cu interzicerea discriminării, este important să se respecte alte libertăți și drepturi fundamentale, inclusiv să se protejeze viața privată și de familie și tranzacțiile care se desfășoară în acest cadru, precum și libertatea religioasă și libertatea de asociere.*** Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la ***starea civilă și familială, inclusiv drepturilor de reproducere***. De asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.	(17) Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la ***condițiile de încheiere a căsătoriei***. ***Cu toate acestea, atunci când relații de alt tip decât cele matrimoniale sunt recunoscute în legislația națională ca echivalente cu relațiile matrimoniale, ar trebui să se aplice principiul egalității de tratament.*** De asemenea, ea nu aduce atingere naturii laice a statului, a instituțiilor sau organismelor de stat sau a educației.

Or. en

Justificare

Căsătoria este un act declarativ, nu un bun sau un serviciu. Prin urmare, aceasta nu intră în domeniul de aplicare al prezentei directive.

Amendamentul 9

Propunere de directivă
Considerentul 20a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(20a) Cu scopul de a evalua dacă măsurile în cauză, pentru a se conforma dispozițiilor de la alineatul (4), implică o sarcină disproporționată, se ține seama, în mod special, de proporțiile și resursele organizației, de tipul acesteia, de costurile estimate, de ciclul de viață al bunurilor și serviciilor și de beneficiile posibile ale asigurării unui grad sporit de acces pentru persoanele cu handicap. Această sarcină nu este disproporționată atunci când este compensată în mod suficient prin măsuri existente în cadrul politicii de tratament egal a statului membru în cauză.

Or. en

Amendamentul 10

Propunere de directivă
Considerentul 31a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(31a) Atunci când interpretează semnificația motivelor de discriminare, instanțele și tribunalele iau în considerare instrumentele internaționale și europene privind drepturile omului, inclusiv recomandările și jurisprudența organelor de supraveghere ale acestora, precum Curtea Europeană pentru Drepturile Omului.

Or. en

Amendamentul 11

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(3) Hărțuirea este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă un comportament indezirabil legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator.	(3) Hărțuirea este considerată o formă de discriminare, în sensul alineatului (1), atunci când se manifestă***, într-un mediu închis,*** un comportament indezirabil legat de unul din motivele prevăzute la articolul 1, care are ca obiectiv sau ca efect lezarea demnității unei persoane și crearea unui mediu de intimidare, ostil, degradant, umilitor sau ofensator.

Or. en

Justificare

Pentru a se asigura un bun echilibru între nediscriminare și libertatea de exprimare, numai hărțuirea într-un mediu închis se consideră discriminare în sensul prezentei directive.

Amendamentul 12

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 4a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(4a) Discriminarea bazată pe supoziții privitoare la religia, convingerile, handicapul, vârsta sau orientarea sexuală a unei persoane sau în urma asocierii acesteia cu persoane de o anumită religie, convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală este considerată a fi discriminare în sensul alineatului (1).

Or. en

Amendamentul 13

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 6

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(6) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe motive de vârstă nu constituie o discriminare atunci când este justificat***, în cadrul dreptului național,*** de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare. ***În mod particular, prezenta directivă nu trebuie să împiedice stabilirea unei anumite vârste pentru accesul la beneficii sociale, educație și anumite bunuri și servicii.***	(6) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), statele membre pot prevedea că un tratament diferențiat pe motive de vârstă nu constituie o discriminare atunci când este justificat de un obiectiv legitim, iar mijloacele de realizare a acestui obiectiv sunt corespunzătoare și necesare.

Or. en

Amendamentul 14

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 7

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(7) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare, statele membre pot permite diferențe proporționale de tratament în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un factor ***cheie*** în evaluarea riscului pe baza datelor statistice sau actuariale relevante și exacte.	(7) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), în asigurarea de servicii financiare, statele membre pot permite diferențe proporționale de tratament în cazul în care, pentru produsul în cauză, folosirea vârstei sau handicapului este un factor ***determinant*** în evaluarea riscului pe baza datelor statistice sau actuariale relevante și exacte. ***Statele membre respective informează Comisia și se asigură că se colectează, se publică și se actualizează în mod regulat datele exacte referitoare la utilizarea vârstei sau a handicapului care au rol de factor actuarial decisiv. Statele membre în cauză își revizuiesc decizia la cinci ani de la***

punerea sa în practică și comunică rezultatele acestei revizuiri Comisiei.

Or. en

Justificare

Acest amendament limitează posibilitatea existenței unui tratament diferențiat la factori determinanți și face obligatorie justificarea publică a acestuia, astfel cum prevede și Directiva 2004/113/CE.

Amendamentul 15

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 8

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(8) Prezenta directivă nu aduce atingere măsurilor generale prevăzute de legislația națională care, într-o societate democratică, sunt necesare pentru securitatea publică, apărarea ordinii și prevenirea infracțiunilor penale, protecția sănătății publice și protecția drepturilor și libertăților semenilor.	(8) Prezenta directivă nu aduce atingere măsurilor generale prevăzute de legislația națională care, într-o societate democratică, sunt necesare ***și proporționale*** pentru securitatea publică, apărarea ordinii și prevenirea infracțiunilor penale, protecția sănătății publice și protecția drepturilor și libertăților semenilor.

Or. en

Amendamentul 16

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 1 – litera d – a doua teză

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Litera (d) se aplică persoanelor numai în măsura în care acestea desfășoară o activitate profesională sau comercială.	***În aplicarea literei (d), trebuie respectată viața privată a persoanelor.***

Or. nl

Amendamentul 17

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Prezenta directivă nu aduce atingere legislațiilor naționale referitoare la starea civilă sau familială și la drepturile de reproducere.	***eliminat***

Or. nl

Justificare

Comisia Europeană a declarat că aceasta confirmă doar o diviziune a competențelor și nu este considerată o excepție. O confirmare de acest gen a status quo-ului ar trebui să se regăsească mai degrabă într-un considerent (a se vedea amendamentul 6) decât într-un articol.

Amendamentul 18

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(3) Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație. Statele membre pot ***să prevadă*** diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri.	(3) Prezenta directivă nu aduce atingere responsabilităților statelor membre în ceea ce privește conținutul educațional, activitățile și organizarea sistemelor educaționale, inclusiv dispozițiile referitoare la nevoi speciale de educație. Statele membre pot ***să permită*** diferențe de tratament pentru accesul la instituțiile de educație pe bază de religie sau convingeri ***atunci când trebuie să ceară persoanelor să acționeze cu bună credință și cu loialitate față de ansamblul de norme al organizației și nu trebuie să justifice discriminarea pe baza niciunui alt motiv***.

Or. en

Justificare

Propunerea Comisiei nu este pe deplin clară cu privire la limitele acestei excepții. Amendamentul clarifică, de asemenea, faptul că diferențele de tratament nu se pot baza pe nimic altceva în afară de religie sau convingeri. Acesta clarifică, de asemenea, faptul că aceasta poate fi justificată doar atunci când este necesar să se protejeze ansamblul de norme al unei organizații.

Amendamentul 19

Propunere de directivă
Articolul 3 – alineatul 5

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(5) Prezenta directivă nu se referă la diferențe de tratament pe bază de cetățenie și nu aduce atingere dispozițiilor și condițiilor legate de intrarea și rezidența cetățenilor din terțe țări și a persoanelor apatride pe teritoriul statelor membre, precum și niciunui tratament rezultat din statutul legal al cetățenilor din terțe țări și al persoanelor apatride.	(5) Prezenta directivă nu se referă la diferențe de tratament pe bază de cetățenie și nu aduce atingere dispozițiilor și condițiilor legate de intrarea și rezidența cetățenilor din terțe țări și a persoanelor apatride pe teritoriul statelor membre, precum și niciunui tratament rezultat din statutul legal al cetățenilor din terțe țări și al persoanelor apatride. ***Discriminarea pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, care este prezentată ca o diferență de tratament bazată pe cetățenie, va fi tratată ca discriminare în sensul articolului 1.***

Or. nl

Amendamentul 20

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(a) Măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecție socială, beneficii sociale, asistență medicală, educație și accesul la bunuri și servicii disponibile publicului larg, precum	(a) Măsurile necesare pentru a permite accesul efectiv, nediscriminat, al persoanelor cu handicap la protecție socială, beneficii sociale, asistență medicală, educație și accesul la bunuri și servicii disponibile publicului larg, precum

și furnizarea acestora, inclusiv locuințe ***și transport***, se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor și ajustărilor adecvate. Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporționate sau să necesite ***modificări*** de fond ***în privința protecției sociale, a beneficiilor sociale, a asistenței medicale, a educației sau a bunurilor și serviciilor în cauză sau să necesite oferirea unor alternative la acestea***.	și furnizarea acestora, inclusiv locuințe***, telecomunicații și comunicații electronice, informații, inclusiv informațiile disponibile în format accesibil, servicii financiare, cultură și recreere, clădiri deschise accesului public, modalități de transport și alte spații publice și facilități***, se asigură prin anticipare, inclusiv prin intermediul modificărilor și ajustărilor adecvate. ***Atunci când discriminarea are la bază practici, politici sau proceduri, trebuie luate măsuri în vederea eliminării acestui efect.*** Astfel de măsuri nu ar trebui să impună sarcini disproporționate sau să necesite ***modificări*** de fond ***în privința naturii bunurilor, serviciilor, comerțului, profesiei sau întreprinderii în cauză***.
	Or. en

Amendamentul 21

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera ba(nouă)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(ba) În sensul alineatului (1) accesul efectiv, nediscriminatoriu presupune identificarea și eliminarea obstacolelor și barierelor, precum și prevenirea noilor obstacole și restricții care îngreunează accesul persoanelor cu handicap la bunuri, servicii și facilități disponibile pentru toată lumea, indiferent de natura obstacolului, a restricției sau a handicapului. Conform dispozițiilor acestei directive și indiferent de măsurile alese pentru îndepărtarea obstacolelor sau a restricțiilor, accesul efectiv și nediscriminatoriu al persoanelor cu handicap trebuie oferit, acolo unde este posibil, în aceiași termeni și condiții ca și în cazul persoanelor fără handicap. Dacă nu se poate asigura accesul efectiv, nediscriminatoriu în aceiași termeni și

	aceleași condiții și în conformitate cu dispozițiile prezentei directive, trebuie oferită o alternativă viabilă pentru a asigura accesul.

Or. en

Amendamentul 22

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(3) Prezenta directivă nu aduce atingere dispozițiilor dreptului comunitar sau normelor naționale care reglementează accesibilitatea anumitor bunuri sau servicii.	(3) Prezenta directivă nu aduce atingere dispozițiilor dreptului comunitar sau normelor naționale care reglementează accesibilitatea anumitor bunuri sau servicii. ***Cu toate acestea, ori de câte ori acest lucru este posibil, instituțiile europene și statele membre iau măsuri pentru a încuraja furnizorii de produse și servicii, în special produse prelucrate, să conceapă soluții accesibile, spre exemplu prin intermediul practicilor din domeniul achizițiilor publice. Sunt accesibile acele produse și servicii care au fost proiectate în așa fel încât să poată fi utilizate de către toți utilizatorii.***

Or. en

Amendamentul 23

Propunere de directivă
Articolul 5

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
În vederea asigurării deplinei egalități în practică, principiul tratamentului egal nu trebuie să împiedice un stat membru să mențină și să adopte măsuri specifice pentru prevenirea sau compensarea	În vederea asigurării deplinei egalități în practică, principiul tratamentului egal nu trebuie să împiedice un stat membru să mențină și să adopte măsuri specifice pentru prevenirea sau compensarea

dezavantajelor legate de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală.

dezavantajelor legate de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală, ***sau să permită sectorului privat luarea acestor măsuri***.

Or. en

Amendamentul 24

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 3a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(3a) Statele membre introduc în sistemul juridic național măsurile necesare pentru a asigura că prejudiciul suferit de o persoană lezată ca urmare a unei discriminări în sensul prezentei directive este realmente și în mod efectiv reparat sau despăgubit, într-un mod disuasiv și proporțional, în raport cu prejudiciul suferit, în condițiile stabilite de statele membre.

Or. en

Amendamentul 25

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(1) Statele membre desemnează un organism ***sau mai multe organisme*** pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. ***Aceste organisme pot*** face parte din agențiile însărcinate cu apărarea, la nivel național, a ***drepturilor omului sau cu protejarea drepturilor individuale, inclusiv*** a drepturilor asigurate în temeiul	(1) Statele membre desemnează un organism ***independent*** pentru promovarea tratamentului egal al tuturor persoanelor, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. ***Acest organism ar trebui să*** facă parte din agențiile însărcinate cu apărarea, la nivel național, a drepturilor asigurate în temeiul altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE și Directiva

altor acte legislative comunitare, printre care Directiva 2000/43/CE şi Directiva 2004/113/CE.	2004/113/CE.

Or. en

Amendamentul 26

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 2 – partea introductivă

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Statele membre se asigură că intră în sfera de competență a ***acestor organisme***:	(2) Statele membre se asigură că intră în sfera de competență a ***acestui organism***:

Or. en

Amendamentul 27

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(2a) Statele membre alocă acestui organism resurse suficiente pentru a-și putea îndeplini sarcinile într-un mod eficace și ușor accesibil.

Or. nl

Amendamentul 28

Propunere de directivă
Articolul 16 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Raportul Comisiei ia în considerare, după caz, punctul de vedere al partenerilor sociali şi al organizaţiilor	(2) Raportul Comisiei ia în considerare, după caz, punctul de vedere al partenerilor sociali şi al organizaţiilor

neguvernamentale relevante, precum și pe cel al Agenției UE pentru drepturile fundamentale. Conform principiului *abordării integratoare a egalității de șanse pentru femei și bărbați*, acest raport, oferă, între altele, o evaluare a impactului pe care îl au măsurile adoptate asupra bărbaților și femeilor. În funcție de informațiile primite, raportul include, după caz, propuneri de revizuire și de actualizare a prezentei directive.

neguvernamentale relevante, precum și pe cel al Agenției UE pentru drepturile fundamentale. ***Raportul include o examinare a practicilor în vigoare în statele membre prevăzute la articolul 2 alineatul (7), în ce privește utilizarea vârstei sau handicapului ca factor în calculul primelor și al prestațiilor.*** Conform principiului *integrării perspectivei de gen*, acest raport oferă, printre altele, o evaluare a impactului pe care îl au măsurile adoptate asupra bărbaților și femeilor. În funcție de informațiile primite, raportul include, după caz, propuneri de revizuire și de actualizare a prezentei directive.

Or. en

EXPUNERE DE MOTIVE

Comisia a prezentat prezenta propunere de directivă privind egalitatea de tratament în iulie 2008. Propunerea a fost mult aşteptată, întrucât Comisia a promis încă din 2004 că va elabora o „directivă largă". Raportorul şi-a exprimat mulţumirea faţă de propunerea Comisiei, care are drept obiectiv aplicarea, în afara pieţei forţei de muncă, a principiului tratamentului egal al persoanelor, indiferent de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală.

Articolul 13 din Tratatul CE, încorporat în Tratatul de la Amsterdam din 1997, interzice discriminarea pe motive de sex, origine rasială sau etnică, religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală. Articolul 13 constituie, în prezent, temeiul juridic pentru două directive. Prima dintre acestea este directiva privind egalitatea rasială (Directiva 2000/43/CE) care interzice discriminarea bazată pe origine rasială sau etnică, atât în interiorul, cât şi în afara pieţei forţei de muncă. Cea de-a doua, Directiva 2000/78, interzice discriminarea pe piaţa forţei de muncă pe motive de apartenenţă religioasă sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală.

Datorită diferenţei în ceea ce priveşte domeniul de aplicare al celor două directive, s-a creat o ierarhie a motivelor care stau la baza discriminării. Prezenta propunere încearcă să plaseze protecţia împotriva discriminării, indiferent de motive, pe picior de egalitate. Raportorul speră că Comisia va prezenta în 2010 propuneri care să aducă la acelaşi nivel protecţia împotriva discriminării pe bază de sex, eliminând, astfel, această ierarhie.

Comisia a dorit să facă legătura între această propunere de directivă şi directiva existentă privind egalitatea rasială. Mulţi dintre termeni sunt identici, precum discriminarea directă şi discriminarea indirectă, iar procedurile instituite sunt, de asemenea, echivalente. În consecinţă, raportorul consideră că acestea nu ne vor lua prea mult timp.

Există, cu toate acestea, şi diferenţe între propunerea Comisiei şi directiva privind egalitatea rasială. Aceste diferenţe pot fi justificate, întrucât motivele care stau la baza discriminării variază, iar nu orice tratament diferit este socotit a fi discriminare. Cu toate acestea, este necesar să se ofere o justificare clară pentru această diferenţă.

Propunerea constituie un cadru de standarde minime care oferă protecţie împotriva discriminării. Statele membre pot oferi întotdeauna un nivel mai ridicat de protecţie, însă nu pot folosi noua directivă drept justificare pentru a reduce actualul nivel de protecţie. Directiva conferă victimelor dreptul la despăgubiri şi clarifică faptul că statele membre au dorinţa şi obligaţia de a combate discriminarea.

Raportorul doreşte să sublinieze importanţa combaterii tuturor formelor de discriminare. Discriminarea constituie încă, din păcate, o problemă în Europa, la fel ca în orice alt loc. Un sondaj special Eurobarometru realizat în 2008 a arătat că 15% dintre europeni au pretins că au fost supuşi discriminării în anul precedent. Acest lucru trebuie schimbat. Trebuie să devină posibil ca doi bărbaţi să rezerve o cameră de hotel, ca persoanele cu handicap să meargă la cumpărături şi ca oamenii în vârstă să beneficieze de asigurare.

Un mare număr de state membre au deja legislație care asigură, mai mult sau mai puțin, protecție împotriva discriminării, în afara pieței forței de muncă, pe bază de religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală.[1] Este important să se adopte reglementări europene coerente în acest domeniu, pentru a exprima în mod clar faptul că Europa, în ansamblul său, nu permite discriminarea. Dreptul de a nu fi discriminat reprezintă un drept fundamental și ar trebui să fie aplicabil tuturor persoanelor din Uniune.

Motive de discriminare

Directiva 2000/78/CE nu conține nicio definiție a conceptelor de religie sau convingere, handicap, vârstă sau orientare sexuală, deși Curtea Europeană de Justiție s-a pronunțat o dată cu privire la înțelesul conceptului de „handicap". Curtea a statuat următoarele: „conceptul de „handicap" trebuie înțeles ca fiind o limitare care se datorează, în special, incapacităților fizice, mintale sau psihologice și care împiedică participarea persoanei în cauză la viața profesională."[2] Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap definește conceptul de „handicap" în felul următor: „persoanele cu handicap includ acele persoane care suferă de incapacități fizice, mintale, intelectuale sau senzoriale, care, ca urmare a interacțiunii cu diferite piedici, pot împiedica participarea deplină și eficientă a acestora în societate în condiții egale celorlalți". Raportorul a dorit să asigure o legătură cu această definiție într-un nou considerent.

Supoziții și asocieri

În cauza Coleman (C-303/06), Curtea de Justiție a statuat că nu doar persoanele cu handicap, ci și membrii de familie ai acestora beneficiază de protecție prin dispoziția privind interzicerea discriminării prevăzută de Directiva 2000/78/CE. Raportorul consideră o idee bună ca, din motive de certitudine juridică, acest lucru să fie menționat în mod explicit în prezenta directivă.

Nu este întotdeauna posibil ca religia sau convingerea, handicapul, vârsta sau orientarea sexuală a unei persoane să fie stabilite la prima vedere și, cu toate acestea, se fac tot felul de supoziții pe baza aspectului exterior sau al numelui, lucru care poate duce la apariția discriminării. De exemplu, unii băieți sunt hărțuiți la școală, deoarece se crede că ar fi homosexuali, în condițiile în care s-ar putea ca acest lucru să nu fie adevărat. Raportorul consideră că acest lucru este la fel de grav și, în consecință, propune ca directiva să includă o dispoziție explicită, în sensul că discriminarea bazată pe supoziții trebuie să intre, de asemenea, sub incidența prezentei legislații.

Excepția legată de vârstă

Propunerea Comisiei prevede o excepție generală de la discriminarea pe bază de vârstă. Faptul că prezenta directivă nu exclude posibilitatea de a stabili o anumită vârstă pentru accesul la beneficii sociale, educație și anumite bunuri sau servicii nu aduce nicio atingere asupra faptului că un astfel de tratament diferențiat trebuie justificat de un obiectiv legitim, mijloacele de realizare a obiectivului respectiv fiind corespunzătoare și necesare. Raportorul dorește ca acest lucru să fie clar în directivă.

Servicii financiare

În temeiul propunerii, diferențele de tratament bazate pe vârstă sau handicap pot fi permise în ceea ce privește serviciile financiare în cazul cărora recurgerea la vârstă sau la handicap constituie un factor important în vederea evaluării riscului, pe baza unor date actuariale sau statistice relevante și corespunzătoare. Directiva 2004/113/CE conține o dispoziție similară, însă include cerința ca aceste date să fie publicate. Raportorul propune, prin urmare, ca și această cerință să fie aliniată cu dispozițiile prezentei directive.

Starea civilă

Adoptarea de legi privind căsătoria nu intră în sfera de competență a Uniunii Europene. Fiecare stat membru poate legifera în mod individual cu privire la condițiile pe care o persoană trebuie să le îndeplinească pentru a putea încheia o căsătorie. Cu toate acestea, propunerea Comisiei permite, de asemenea, discriminarea în ceea ce privește drepturile de reproducere, cum ar fi sterilizarea. Raportorul consideră acest lucru ca fiind de neacceptat și, în consecință, a modificat textul, limitând excepțiile.

Educația

Școlile care au la bază un anumit set de valori pot refuza înscrierea elevilor în cazul în care aceștia nu sunt dispuși să respecte ansamblul normelor școlii. Acest lucru nu trebuie să dea naștere la discriminare din orice alt motiv decât religie sau convingeri. Există deja un articol care produce un efect echivalent în directiva privind egalitatea de tratament pe piața forței de muncă (2000/78 CE).

Handicapul

În vederea garantării egalității de tratament a persoanelor cu handicap, nu este suficient ca discriminarea să fie interzisă. Este necesară, de asemenea, o acțiune pozitivă prin luarea de măsuri în mod anticipat și prin asigurarea adaptărilor corespunzătoare. De exemplu, clădirile instituțiilor publice ar trebui să fie accesibile persoanelor în scaune cu rotile.

Raportorul sugerează că ar trebui să existe doar două tipuri de excepții de la principiul privind accesul eficient și nediscriminatoriu. Prima excepție există atunci când acest lucru ar fi nerezonabil de complicat. Instanțele ar trebui să decidă când acest lucru apare într-un caz separat. În momentul luării unor asemenea decizii, este important să se examineze toate circumstanțele cazului, inclusiv dimensiunea organizației, costurile și posibilele avantaje oferite de asigurarea unui acces mai bun al persoanelor cu handicap. În țările în care acest lucru constituie deja o practică standard, se pare că aceste costuri reprezintă rareori un factor. Al doilea tip de excepții există atunci când luarea unei măsuri ar necesita o modificare fundamentală a serviciului oferit. Acest lucru este valabil în cazul în care serviciul în cauză ar deveni, în realitate, un serviciu complet diferit.

Dreptul la despăgubire

Articolul 8 alineatul (2) din Directiva 2004/113/CE solicită statelor membre adoptarea

măsurilor considerate necesare pentru a asigura ca prejudiciul suferit ca urmare a unei discriminări să fie realmente şi efectiv reparat sau despăgubit. Raportorul sugerează că această dispoziţie ar trebui inclusă, de asemenea, în prezenta directivă, astfel încât cetăţenii care depun plângeri să beneficieze de o despăgubire efectivă.

Un organism independent

Comisia propune necesitatea ca statele membre să dispună de un organism sau de organisme la nivel naţional care să promoveze egalitatea de tratament al cetăţenilor. Considerentul (28) face trimitere la principiile de la Paris ale Organizaţiei Naţiunilor Unite privind statutul şi funcţionarea instituţiilor naţionale de promovare şi de protecţie a drepturilor omului. Raportorul propune ca principiile aferente ale independenţei şi resurselor corespunzătoare să fie menţionate, în mod explicit, în directivă.